

Nordic Seminar on Interpreter Training and Testing

10.-11.9.2018 Helsinki, DIAK

Program

Monday September 10th, Room 429

12.00 – 12.30	Welcome and introduction
12.30 – 13.00	<i>Tatjana R Felberg & Gry Sagli, OsloMet:</i> Students' involvement in a research project: an introduction to a discussion
13.00 – 13.30	<i>Anu Viljanmaa, University of Tampere:</i> Listening in interpreting: A holistic view
13.30 – 14.00	<i>Randi Havnen, OsloMet:</i> How do interpreters mediate written semiotic resources into speech?
14.00 – 14.30	Coffee/tea
14.30 – 14.45	<i>Maria Wattne, OsloMet:</i> Communicating through an interpreter as part of the education of professionals in Norway
14.45 – 15.15	<i>Hilde Fiva Buzungu, OsloMet:</i> Skills and Qualifications needed for Interpreting in Social Welfare Settings
15.15 – 15.45	<i>Kristina Solum, OsloMet:</i> Multiple Translatorship
15.45 – 17.30	Discussion and planning of joint course development, a book project and research
19.00 –	Dinner at Restaurant Lasipalatsi

Tuesday September 11th, Room Kappeli

8.50 – 9.00	“Good morning”
9.00 – 9.30	<i>Jovana Todorovic & Anne Maritsdatter Løfsnes, The Directorate of Integration and Diversity (IMDi):</i> The Need for Interpreting in the Norwegian Public Sector

- 9.30 – 10.00 *Laila Hedegaard Pedersen, University of Greenland:*
Court Interpreting in Greenland
- 10.00 – 10.30 *Knut Vik Jahnsen & Vesna Engan, OsloMet:*
Challenges in choosing raters for the certification exam
- 10.30 – 10.40 Short break
- 10.40 – 11.10 Representative for the National Register of Court Interpreters in Finland
- 11.10 – 11.40 *Hanne Skaaden, OsloMet:*
- 11.40 – 12.10 *Elisabeth Poignant, Stockholm University:*
Can public service interpreters benefit from learning note-taking?
- 12.10 – 13.00 Lunch at DIAK
- 13.00 – 13.30 *Simo Määttä, University of Helsinki:*
Lingua Francas in PSIT: A Challenge to Interpreter Training
- 13.30 – 14.00 *Cecilia Wadensjö & Magnus Dahnberg, Stockholm University:*
Role play in interpreter training and testing
- 14.00 – 14.30 Coffee/tea
- 14.30 – 16.00 Summing up the seminar
If needed, the discussion on and planning of joint course development, a book project and research can continue